

De la emergencia a los medios del desarrollo: La metamorfosis imposible de la lanza del proyecto en Albania.

Por Janice Windborne, Ph.D. Department of Media, Journalism & Film. Southwest Missouri State University Springfield.

Este documento discute el proyecto SPEAR- programa de soporte para asistencia urgente en radio-un programa radial creado por Media Action Internacional para mandar las necesidades de información humanitarias a los refugiados que huyen de la guerra de Kosovo.

Usando un diario personal como el dispositivo principal del mantenimiento de registros, miré esfuerzos para transformar un proyecto de emergencia mediática para el desarrollo de un programa mediático antes que el grupo en la mira de programación urgente regresara a casa.

Lejos a la izquierda estaba una población nativa igualmente traumatizada, inundada en corrupción y la necesidad de su propio desarrollo. Yo examiné algunos de los retos frente a la última transformación fallida.

Introducción

Una rápida búsqueda en la red muestra que los medios, particularmente la radio, son usados alrededor del mundo para promulgar la paz. Patrocinados por gobiernos, las Naciones Unidas, las ONGS, y una variedad de fundaciones, los proyectos se pueden dividir en dos categorías: medios para las situaciones de la emergencia y medios para un desarrollo más a largo plazo de la sociedad civil. La primera categoría incluye la disposición de las noticias equilibradas; las condiciones en la tierra se determinan si esas noticias son locales, regionales, o internacionales, junto con la información inmediata sobre el ambiente físico - disponibilidad de recursos, de la seguridad, del alimento, del abrigo, del transporte, del etc. La reunificación de familias y amor, unos, es generalmente crucial a los medios de la emergencia también. Los medios para el desarrollo siguen a menudo un plan más a largo plazo.

Después de la interrupción principal - los aspectos más intensos de la guerra, de la político, del desastre natural, de la sequía, o del brote de una enfermedad seria - se ha desplomado o no, se han convertido en parte del paisaje, los medios que utilizan el desarrollo, para ayudar a ser un ajuste en sus vidas, para hacer frente a desafíos más a largo plazo. Los asuntos que se encontraron en esta clase de medios son variados, pero incluyen generalmente por lo menos una cierta información sobre salud y cuidado de niños, cultivando y defendiendo en el ambiente los derechos humanos de los hombres y de las mujeres, así como los asuntos cubiertos en medios de emergencia: resolución del conflicto, disponibilidad de recursos especiales y reunificación de la familia. A menudo grupos sin poder- mujeres, juventud, granjeros, grupos étnicos de la minoría, habitantes rurales, etc. - se apuntan también. La separación de las dos categorías, es por supuesto, artificial.

Aunque comienzan con metas algo diversas, los proyectos más acertados de la emergencia transforman a menudo los proyectos a largo plazo diseñados para fomentar metas específicas del desarrollo. También, en primer lugar son las carencias del desarrollo lo que conduce a las condiciones de emergencia. Ambas clases de programas utilizan componentes culturales similares: música, metáfora, la historia, el decir, e imágenes siempre no violentas. Se ha documentado en muchos lugares que, en un cierto plazo, los grupos que son objeto de guerra, sienten la propiedad de los programas y vienen, a menudo, a depender de ellos para la información, también como cosas menos tangibles como la comunidad, el compañerismo y la hospitalidad Addin Enref (véase, e.g., a Singhal y a Rogers, 1999; Sood, Singhal, Y Law, 1997; Vaughn Y Rogers, 1997; Windborne, 1999).

Este documento trata sobre un programa y el esfuerzo (fallado) de moverse desde un programa de los medios de emergencia, tuvo como objetivo a grupos de los refugiados desesperados de Kosovo que habían huido a Albania a un programa desarrollo-orientado, tuvo como objetivo a la población nativa de Albania, grupo desesperado a su manera. Este documento es muy personal, está basado en mis propias experiencias desde el julio 8 a octubre 22 de 1999, y no representa la postura oficial de la organización para la que trabajé. Es, sin embargo, una experiencia que puede contribuir una manera útil a los esfuerzos en curso de utilizar medios, para ayudar a construir un mundo más pacífico. Los programas, son más bien hechos a mano, particularmente novelas, tienden a sostener renombre indefinidamente. Sin embargo, no es siempre el renombre de los programas lo que determina si permanecerán al aire, es la buena voluntad de los patrocinadores de continuar su ayuda.

El ajuste

Después de que la falta de las negociaciones en Rambouillet, la OTAN determinó que la única manera de parar los abusos humanitarios en Kosovo era bombardear las fuerzas del líder yugoslavo, Slobodan Milosovich. El caer de las bombas, sobre un millón y medio de albaneses étnicos que habían huido de Kosovo en Albania y Macedonia. La comunidad internacional fijó campos como abrigo temporal para los refugiados, sin embargo, llegó a estar rápidamente claro que la carencia de la comunicación entre los refugiados y las agencias internacionales que ofrecían la ayuda, contribuía al pánico y la población de refugiados. Una operación de la radio del tres, fue fijada para proporcionar información de emergencia a los refugiados de los centros en Tirana, Albania, Skopje, Macedonia, y Pristina, Kosovo. La operación de Albania era la primera de los tres en entrar en la operación bajo el nombre de la SPEAR del proyecto: Programa de ayuda radial en situaciones de emergencia.

Mi papel era manejar el proyecto SPEAR después de sus primeros tres meses de existencia. Los refugiados comenzaron su regreso a Kosovo mucho más pronto que lo que la comunidad internacional anticipó ; para el final de mi estancia cuatrimestral en Albania, se habían ido casi todos. Como los refugiados habían salido de Albania, parecía natural que el programa de emergencia en radio, cerrara gradualmente, que de hecho sucedió. Sin embargo, dado el caos y la corrupción de la sociedad albanesa, las necesidades igualmente importantes de la población albanesa nativa, de ayuda, independiente de la información y del desarrollo habrían podido ser tratadas. Menos ciudadanos de gran alcance de Albania creyeron que la comunidad internacional había prometido recompensar Albania por generosidad hacia sus vecinos de Kosovo. En su lugar, miraron como, una por una de las organizaciones internacionales se fueron lejos.

La oportunidad de reforzar Albania que luchaba por las instituciones económicas y políticas, y de fomentar los principios de la sociedad civil fue desechada en última instancia. Después de difundir noticias y la información independientes por siete meses, el financiamiento del proyecto SPEAR era rechazado. El programa de radio fue silenciado, un símbolo mas de que Albania estaba siendo dejada atrás.

El proyecto

El proyecto SPEAR, en Albania fue coordinado por el centro internacional humanitario que divulgaba (ICHR) a un Medio de acción internacional (MAI). El financiamiento vino de una variedad amplia de fuentes, incluyendo UNHCR, la UNESCO, la Cruz Roja, la fundación de Soros, y el departamento británico para el desarrollo internacional. El proyecto fue centrado en un medio de entrenamiento periodístico en Tirana y fue capacitado con computadoras que fueron utilizadas para la producción del programa. Diez periodistas locales, siete de Tirana y tres de Kukes, junto con un informático, secretaria y conductor, hicieron el equipo albanés. El redactor era instructor del periodismo en la universidad, que trabajó como redactor de manejo y como reportero encargado.

El programa era una demostración de media hora dos veces al día (mañana y tarde) con énfasis en la

información humanitaria destinada específicamente para la población del refugiado de Kosovo, incluyendo la información de la salud pública, la logística en sitio, los comunicados oficiales de agencias de la relevación, que funcionaban en el campo, la ayuda sicosocial, los desaparecidos, y los programas que se diseñaron exclusivamente para los niños (descripción del programa de ICHR).

El proyecto se difundió en el primer canal de la radio de Triana, un sistema casi a escala nacional que incluyó una onda corta a Europa, y onda media en los canales de FM en Albania. También se difundió en la radio de Kukës, una estación de radio dirigida por el gobierno semi-autónoma cercana al norte de la frontera, y en dos estaciones privadas de la música basadas en Tirana. Los periodistas de Tirana viajaron a los sitios de las historias, registraron sobre minidiscos o el cassette, y volvieron a la oficina baja en donde sus historias fueron producidas y mezcladas en la demostración final. Los reporteros basados en la radio de Kukës produjeron sus programas allí, entonces enviaban su trabajo sobre el cassette a Tirana en taxi, lo que demoraba 6 horas. Los periodistas albaneses también viajaron a Kosovo a informar desde allí y prestaron sus habilidades a los proyectos de la hermana de MAI.

Con proyectos en Albania, Macedonia y Kosovo, la organización pensó que las tres deberían compartir la información y, cuando sea factible las historias. Aunque intentamos muchas veces hacer recursos e historias compartidos a la parte regular de nuestra operación, las cosas se resolvieron raramente de esa manera. El proyecto de Albania trabajaba generalmente autónomo, incluso cuando nuestros reporteros pasaron a Kosovo.

Teoría

El papel de medios y del periodismo en situaciones del conflicto se ha discutido mucho, pero la mayoría de los escritores occidentales discuten que los periodistas sigan siendo objetivo independiente, de las historias que cubren. Shpiro Addin Enref (2002), por ejemplo, dueños de los rastros de las políticas de los medios en los conflictos dominantes desde la Segunda Guerra Mundial. Él, discute que la OTAN manipuló el papel de reporteros en la guerra de Kosovo. El planear para el conflicto de 1999 en Kosovo, la OTAN precisó una estrategia clara "crear tantas noticias que dominarían los titulares... que la tragedia humanitaria de los refugiados de Kosovo eclipsó el hecho, de que muchas de las demandas iniciales de la OTAN probaron la realidad, lo que pasaba en realidad en los campos de batalla" (p. 80).

Las discusiones de Shpiro fueron constantes con los resultados de Nohrstedt, et al. Addin Enref (2000) y Robinson Addin Enref (2000), que el periodismo moderno puede conducir la opinión pública y así, el orden público, en épocas de la guerra. Moeller Addin Enref (2002) remontó el papel de la cobertura de medios de acontecimientos internacionales y de su capacidad de influenciar la política. Ella encontró que los "medios son más influyentes después de que una política esté en lugar que antes" (p. 390). Sin embargo, "el efecto inequívoco de los medios no es cambiar o aún cambiar de puesto la política, pero influenciar su sincronización y comprimir especialmente el tiempo disponible para tomar decisiones de política" (p. 386).

Riefaddin Enref (2000) cree que donantes institucionales de la "crisis" y gobernantes, a los fondos de la "prensa" fueron conducidos a las organizaciones no gubernamentales humanitarias (ONGS) para ayudar a los refugiados que huyen de Kosovo para Albania y Macedonia (p. 26). De hecho, como las televisiones alrededor del mundo mostraron a viejas mujeres y a niños que caminaban penosamente en los caminos cubiertos de nieve hacia la frontera albanesa, la ayuda internacional para los refugiados comenzó a fluir. Mientras que, el papel de la cobertura de medios para las audiencias fuera de la crisis se ha explorado desde un número de ángulos pequeños, se ha escrito sobre usar los medios para edificar la paz, las comunicaciones de la emergencia y la resolución del conflicto en zonas de la guerra.

En diciembre de 1998, un taller llamado "consolidación de medios de la cuerda de salvamento en

regiones del conflicto" resuelto en la ciudad de cabo, Suráfrica Addin Enref (Adán y Hieber, 1998).El taller, organizado por el centro internacional para el humanitario que divulgaba (acción de los medios internacionales), incluyó a médicos a partir de sesenta medios y de organizaciones constructoras de paz . El taller exploró varios puntos dominantes descritos en el resumen ejecutivo: La guerra que, se divulga contra la formación para la administración de programación social Favorable del conflicto, para el énfasis de la ética en los periodistas en la guerra, dividiendo sociedades en zonas entre los distritos electorales, que redefinen la implicación de las metas de la comunidad en la evaluación haciendo énfasis en las iniciativas de la edificación de la paz en nuevo paradigma periodístico del sostenimiento.

El propósito del proyecto SPEAR no era la edificación de la paz por si misma, sino que, las comunicaciones de la emergencia eran necesarias para proteger a las víctimas de la guerra. Sin embargo, los temas del taller son constantes con algunas de las realidades y de las metas del proyecto SPEAR durante la crisis de Kosovo. Los participantes en el taller, basaron su posición respecto a un informe sobre el papel de medios en regiones del conflicto Addin Enref (Adán y Thomotheram, 1995) discutieron esto: Las situaciones del conflicto necesitan la divulgación más que tradicional de la guerra; los medios se pueden utilizar para asistir la construcción de la paz. Los periodistas que se enorgullecen en su capacidad de conseguir historias rápidamente deben tener cuidado de no "inflamar" la situación con la manera que divulgan acontecimientos. La comunidad debe estar implicada en la iniciativa de la edificación de la paz y en la evaluación del proyecto.

Finalmente, la necesidad de crear una comunidad sostenible, proyectada "con una estrategia ideal que implique la entrega de la iniciativa de los medios a la comunidad reputable o los representantes la ONG fue acentuado (el resumen ejecutivo). Lo que sigue es una forma de enmarcar mi propia experiencia dentro de los objetivos ideales, precisados en la conferencia de los medios del conflicto.

Un nuevo paradigma periodístico

El propósito del proyecto SPEAR era ofrecer ayuda humanitaria a los refugiados, dándoles la información para sobrevivir como refugiados en una tierra extraña. En Albania, cada uno de los doce reporteros habían sido entrenados como periodistas en la universidad. Dos de ellos eran anunciadores de radio profesionales en la radio de Tirana. La acción Internacional de los medios entrenado les más lejos, y empleado como redactor un profesor del periodismo nombró a Diafragma que también había

funcionado en los E.E.U.U.. Mientras que el propósito de su trabajo era la extensión de la información humanitaria, la meta era mantener un nivel de objetividad que hizo de sus informes un hilo neutro independiente, y por lo tanto, confiable. Desde nacionales albaneses y Kosovo ,que los refugiados albaneses estaban del mismo grupo étnico, para él era comparativamente fácil mantener esa objetividad.

En Macedonia la desconfianza entre miembros albaneses étnicos del personal del encargo bosnio, junto

con su cólera en el Serbians, creó un clima de asperezas e incompetencias que condujo a muchos problemas con el programa. En Kosovo, el esfuerzo de MAI de ofrecer la información humanitaria a ambos, albaneses y Serbios, la provincia, comenzó con los reporteros albaneses y Serbios separados

en los pisos del edificio que rechazaban hablarse el uno al otro y de vez en cuando se trataban de modo violento y amenazador. Hubo un momento , el reportero serbiano, rechazó salir del edificio para cubrir historias por miedo a perder la vida. Gradualmente, la situación se desplomó.Temprano en la vida del proyecto de Kosovo, nuestro redactor y yo fuimos a Mitrovica (en Kosovo) a recolectar algunas historias para traer de nuevo a Albania. Los reporteros albaneses de Kosovo, así como el de Serbia y los reporteros macedónicos, habían vivido con la discriminación entre los grupos étnicos toda sus vidas.Llevaron en su interior el cólera y el resentimiento llegando a ser palpables

ocasionalmente. Los extractos siguientes de mi diario describen algunos de los resultados de sus emociones. Se ponen en letra itálica las entradas de diario.

Agosto el 5:

Aprovechamos la oportunidad de ir a algunos de los lugares con los periodistas de los otros proyectos. En el camino a una ciudad llamada Skanderei, el conductor condujo como si él no pudiera imaginar un momento más allá del presente. Él aceleraba tan rápido como él podría ir. Una periodista joven de Kosovo explicó que los agujeros eran lugares en que las minas habían sido plantadas..., ella dijo que la llegada de los rusos como parte de la O.N.U "fuerza del para mantener la paz" haría todo, menos conservar la paz. Los mercenarios rusos habían ayudado a los serbios en la matanza de cientos de albaneses y no había manera que los albaneses los aceptaran en sus ciudades. Cuando ella dijo " de ninguna manera," su voz sonó con cólera... sería muy difícil hacerle a esta joven mujer traumatizada, pedirle un tratamiento objetivo sobre los Serbios o los rusos, en sus historias. Nuestra redactora, Iris, y los otros albaneses de Tirana no habían tenido tal conflicto personal con el Serbios o sus aliados. Intentaron sostener una separación emocional cuando estaban en Kosovo. No obstante, el mandato de MAI para no divulgar de una manera inflamada los acontecimientos, para no desatar la cólera existente, no era siempre fácil de mantener.

Llegamos a Mitrovica. Es una ciudad dividida: los Serbios en un lado del río y los albaneses en el otro. En el centro está un puente patrullado por los soldados de KFOR.... Cuatro cuadras mas allá, una casa se está quemando. Es una casa gitana. Fue blanco de los albaneses enojados porque eran aliados con el Serbios....mientras que caminábamos hacia la casa ardiente, la gente comenzaba a salir a las aceras a hablarnos. Una mujer albanesa es cautelosa al hablar en albanès. Su marido está desaparecido, ella nos dijo. Los serbios se lo llevaron y ella nunca supo donde estaba él. Su pequeña de cinco años y su hijo de tres, la miran mientras que ella habla. "incluso lo busqué en los sepulcros masivos, pero no encontré ninguna muestra de él," ella dice sin lagrimas. Su amiga no puede contener sus lagrimas y las derrama lejos de nosotros. Los sonidos de explosiones y del fuego se repiten a lo lejos. Nos trasladamos al lado de los Serbios .Cerca del puente queda un café lleno de gente joven. Mientras que los albaneses en el otro lado del puente están buscando perdidos , esta gente está pasando el tiempo, tomando el whisky y café y estaban escuchando música popular.

Estamos asustados por Iris, porque ella es albanesa Y audazmente le decimos que diga a cualquier persona que le pregunte que ella es finlandesa. Hablando en ingles nadie sospecharía que es albanesa... la primera persona que se acercó a ella tomo su escarapela de prensa de alrededor de su cuello y la leyó. Afortunadamente, identificó la organización y no el país que ella vino... de nosotros entrevistamos a un joven Serbio que estaba enojado con Milosovich por mandarlo a la guerra, pero él tenía pocos remordimientos por lo que les fue hecho a los albaneses. Él apoyaba la vuelta a la monarquía de Serbia. A lo lejos , al otro lado del puente, la devastación está por todas partes. Iris conserva su tranquilidad, mientras que el joven proclama una nación serbia. Iris era particularmente fresca y estaba separada emocionalmente de las escenas en las cuales su trabajo la sumergió. Su entrenamiento hizo que se mantuviera implacable y controlada frente a las situaciones peligrosas. Algunos días después ella regreso.

De agosto el 14:

Iris estaba fuera de Kosovo el viernes. Mientras que las noticias publicaron sobre nuevos brotes de violencia en la provincia, ella habló del deseo de ir a las ciudades de Serbia, que ella había evitado cuando ella estaba allí en julio. Esta vez, ella tomó a uno de los periodistas de Serbia con ella, para así ambos puedan conseguir una buena historia. Él actuará como su traductor. Ella estaba parada ante mí de nuevo en nuestra oficina en Tirana, en su vestido rojo de cóctel y tacones altos rojos... el aire sin revoltoso de Mitrovica hace apenas once días, viene a nuestra mente. Las explosiones de las minas y los ataques, destellan a través de mi cabeza. Me oigo decir, "aunque usted se ve extremadamente bonita, yo apreciaría si usara algunos zapatos con los que usted pueda correr."...Una mirada efímera de miedo aparece en su cara, pero enseguida desaparece. Ella se va en la mañana.

No era fácil para algunos de los otros periodistas mantener su objetividad. En un viaje de regreso a Kosovo tomé un taxi con uno de nuestros periodistas de Albania, un hombre joven nombrado Gerti. El conductor era de Kosovo.

Septiembre 18:

Mientras que el camino comienza a subir sobre el lago enorme que funciona a lo largo de la frontera, venimos sobre una línea de rocas grandes en el camino. El conductor las circunda, pero nadie hace un gesto para quitarlas, aunque hay gotas y muestras escarpadas en los lados como advertencia de que

el camino es de minas. Los hombres de en frente comienzan a hablar. Gerti interpreta para mí: las rocas hacen una barricada así que los bandidos pueden secuestrar a alguien... repentinamente, Gerti se pone tenso. Su cólera es visible. Los otros individuos le están haciendo preguntas y él contesta monosilabamente. "¿Qué sucede?" Preguntó en inglés. "están diciendo cosas malas sobre los albaneses."

No sabiendo las intenciones de estos hombres, me alarmó que podríamos terminar caminando en este camino peligroso, cebo fácil para los ladrones, millas a la redonda. Comienzo una charla amistosa sobre su ciudad natal y vidas. Mientras que hablan sobre su ciudad Prizren, Gerti apenas puede interpretar. Ruego no comience una pelea... Gerti todavía murmuraba cuando llegamos al hotel. "decían que 'debemos ser hermanos pero ahora los albaneses están intentando matarnos.' Decían que

que todos los albaneses son asesinos y ladrones y que no civilizan a los albaneses. Se olvidan de que los albaneses abrieron sus hogares en Kosovo eso que tomamos el cuidado de ellos durante la crisis sin pedir nada a cambio." Gerti está disgustado. Y lastimado verdad. En Kosovo no tienen gusto por los albaneses y la sensación es mutua.

Cuando los ciudadanos de Kosovo comenzaron su retorno gradual a sus hogares, los albaneses respiraron colectivamente. Había docenas de historias sobre los huéspedes desagradecidos. En las calles se decía que una de las razones por las que los Kosovos estaban en casa tan rápidamente, era por que estaban acostumbrados a más comodidades de las que los albaneses les podrían proporcionar.

Kosovo quedó de verdad con un trauma serio, pero los albaneses también habían sufrido y todavía intentaban recuperarse cuando el Kosovo descendió sobre ellos. La historia de las dificultades albanesas recientes, se manifiesta en las vidas de nuestros periodistas, de un sin número de maneras posibles, un número de maneras que sorprenden.

Las sociedades entre los distritos electorales

Aunque Tirana radio tenía una jerarquía de organización claramente definida, la competencia era intensa entre director general de la radio - TV y subdirector de la radio. El acuerdo inicial con Tirana radio incluyó pagos de sumas globales a el director general de Radio-TV por el uso de las instalaciones. La cantidad por mes era más que su sueldo anual. Debido a la emergencia, el GM fue pagado en el efectivo el primer mes, con el acuerdo que él proporcionaría un número de la cuenta bancaria y MAI depositaría el resto. Él no proporcionó el número, el dinero tuvo que esperar para ser transferido de Ginebra a Tirana radio. Después de los primeros tres meses de del proyecto SPEAR,

apenas algunos días después de mi llegada, el director de la radio tenía un mensaje para mí.

Julio 25:

(Acabábamos de terminar nuestras demostraciones para sábado y domingo. Eran excepcionalmente buenas.) Me sentía grande. Hasta que el teléfono sonó... era el director de radio Tirana cancelando nuestro programa. Hasta el día de hoy. ¿Por qué? Aunque negociamos un contrato para continuar en Tirana radio por otros tres meses, lo acordamos así con su jefe y nunca tratamos con director mismo. Esto pudo haber sido un error táctico de mi parte... que se parecía ser todo por dinero.... (había

una cierta confusión sobre una cuenta bancaria que fue abierta para ser el recipiente del dinero, pero nunca proporcionaron el número y así que el dinero depositado en Ginebra esperaba para ser pagado.) No sabiendo la historia de que el número de la cuenta faltaba, me disculpé por estar en atrasados y prometí conseguir el dinero a la estación cuanto antes. Al día siguiente, llame al director general y me prometió darnos el número de la cuenta bancaria cuando el lunes cuando el regresaría.

Esperamos para tener noticias de él. Pero nadie había hablado con el director de la radio. "nadie ha negociado cualquier contrato conmigo," él dijo. "el director general no me dijo que él haya hecho un acuerdo y he contraído para pasar otro programa en ese tiempo." Después de mucho pedirle a nuestro redactor savvy, él acordó permitir que transmitiéramos solamente veinte minutos de la demostración el sábado... De alguna manera, el programa permanecía en el aire, pero la relación entre el director de la radio y la acción de los medios internacionales se rayó cada vez más. Nunca nos dieron el número de la cuenta bancaria, y el dinero, por lo tanto, seguía sin ser pagado hasta muy atrasado en el proyecto. El director quería simplemente que pusieran el efectivo -- millares de dólares -- en sus manos. Él recurrió a los movimientos innumerables, incluyendo jugar con las organizaciones internacionales cara a cara.

Varias organizaciones tenían planes para los programas de radio sobre Tirana radio, incluyendo la organización internacional en la migración (IOM) y la BBC. Habíamos trabajado con ambas organizaciones y nuestro proyecto recibió el dinero de las mismas fuentes, pero en este caso, el director de radio intentó colocarnos como competidores. Mientras que el BBC procuró negociar una nueva novela, el director insistió que él emplearía a sus amigos -- los hombres de estilo de radio soviético, eran absolutamente inadecuados para el modelo joven de la novela. IOM, por otra parte, había empleado a uno de los socios para presentar su programa; el director quería que hiciéramos igual.

De agosto el 8:

Dos de nuestros periodistas son también reporteros para Tirana de radio. Cuando fueron empleados por

MAI, fueron empleados con la misma tarifa que los otros periodistas albaneses -- \$500 un mes. La tarifa \$500 es fijada por los estándares de la UN y en la cooperación con (una de las fundaciones) quién financió los primeros tres meses del programa... El dinero causó un problema grande en Tirana radio... el director de las marcas de radio hace menos que estos periodistas jóvenes... el director desea que todos los periodistas que trabajan con nosotros sean periodistas de radio de Tirana; entonces se le daría el dinero de todos los sueldos y él daría después lo que consideran que los periodistas valen. "El resto irá a la operación general de Tirana radio," él dice. Por supuesto, nunca podría estar de acuerdo con tal arreglo, así que el director buscó maneras de sabotear el programa sin la total separación de lazos con nosotros. (después de todo, aún controlamos millares de dólares por el tiempo al aire.)

Él había prometido nuestra ranura de tiempo al programa de IOM, después procedió a mover nuestra demostración alrededor a los time-slots imprevisibles. (nunca oímos el programa de IOM en nuestra ranura.) Una serie larga de reuniones con el director comenzó. Acordamos transmitir la demostración al aire con solo uno o dos días cancelados. Ventilábamos ya el programa sobre dos estaciones privadas en Tirana. Comencé a entrar en contacto con a los dueños de otras estaciones privadas alrededor del país. Los dueños de las estaciones estaban absolutamente felices de transmitir el programa. Y, estaban dispuestos a pagar una fracción de la cantidad que debíamos a radio tirana, pero el alcance de cada estación era solamente una porción pequeña del área cubierta por Radio Tirana. Junto con el alcance limitado de las estaciones, el sonido era la dificultad para conseguir el programa en las estaciones cada día.

Implementamos un esquema elaborado de taxis y de servicio postal que eran algo confiables, tres veces a la semana. Intentamos cubrir las áreas del norte y centrales del país, que eran las más

importantes, pero sería más difícil acceder al sur, pues había pocas estaciones de radio privadas allí. El proceso cada vez más complejo de dirigir la información hacia la población en general así como la disminución de los números de refugiados, hizo que el proyecto SPEAR en Albania más y más difícil de mantener.

La comunidad Involvement/Emphasis en Sustainability.

En la conferencia en Sudáfrica se concluyó que los proyectos de los medios son los más eficaces, cuando la comunidad toma propiedad en el proyecto y llega a ser independiente económicamente dentro

del contexto de la población local, esencialmente si transforma a un proyecto de intervención en las crisis, en un programa en curso que asista a una solución de problemas y a esfuerzos más de largo alcance hacia el desarrollo. No a todos les parece que la gerencia del conflicto este ligada al desarrollo. Riefaddin (2000) es altamente crítico del papel de las ONGS durante la guerra de Kosovo, no porque piense que el trabajo de ellos no tenía valor, si no en parte debido a la política que determinó la agenda de la mayoría de los ONGS que trabajaban en Kosovo. "puede ser discutido que la

respuesta de los ONGS a la crisis de Kosovo eran una reflexión de la nacionalidad de las agencias en fecha cualesquiera el discusión sobre el papel apropiado de grupos humanitarios" (p. 30).

Rieff discute que mucho del trabajo de las ONGS en Kosovo sea categorizado como trabajo de desarrollo, más bien, fueron de intervención en la crisis. Atwood Addin Enref (2002), por otra parte, discute que el desarrollo sea esencial para la prevención del conflicto. Cotizando la oficina de los E.E.U.U. de la recomendación anual de las iniciativas de la transición al congreso (a que él supervisó), Atwood discute que "apoyando a los medios alternativos y campañas públicas de información para animar paz, la reconciliación y la participación informada en elecciones" puede ayudar "a tender un puente sobre la abertura entre la relevación de la emergencia y el desarrollo sostenible a largo plazo" (p. 340).

En la caja del proyecto LANZA en Albania, llegó a ser cada vez más obvio que había muchas ediciones

importantes que no recibían ninguna atención nacional o los medios privados. Porque el país tenía una historia de miedo a la recompensa y a la represión política. Mientras que disminuyó el número de refugiados, incorporamos gradualmente historias sobre albaneses en nuestra demostración.

Encantaron

los dueños de radios privadas estaciones con cualquier contenido que las historias sobre Albania, y los reporteros fueran felicitados con frecuencia por sus historias albanesas.

De mi diario:

Agosto15:

La aldea situada en la región de Kukës en la cual se abastece con agua la región entera, se está rebelando. Han exigido el dinero del gobierno en el intercambio para el agua. Puesto que pagan utilidades e impuestos, desean ser compensados por su agua...Las elecciones para el presidente nacional se ven venir. Las opciones son los viejos enemigos, el líder corrupto del partido socialista que creó el esquema de la pirámide en 1997 que dejó a millares de albaneses en banca rota, y su rival, otro gamberro del sur. La gente está asustada porque habrá violencia como uno de los dos candidatos imponga sus fuerzas en Tirana. Los sonidos de tiros están ya por todas partes después de oscuridad. La gente me dice que son los las facciones políticas que luchan unas contra otras.

Agosto 31:

Aurela está haciendo una historia del desarrollo económico sobre el turismo en la costa adriática de Albania. Subimos una colina escarpada, hacia un hotel en la ciudad de Golem. El exterior, es hermoso, pero a medida que nos acercamos, vemos que el interior está destruido... cuando nos íbamos,

algunos trabajadores de la construcción salieron con el dueño... él comienza a hablarnos sobre los problemas que tiene el negocio... él nunca puede conseguir bastante agua para su hotel, porque el agua fue controlada por los políticos corruptos que deseaban sobornos. Él estaba asustado de hablar en el micrófono de Aurela porque temía por su familia... También llevamos Gerti (reportero) con nosotros a un lanzamiento de prensa sobre un campo de refugiados en otra ciudad llamada Rrogoshtino... el guardia afuera del campo nos hace esperar afuera mientras que Gerti va adentro a recopilar la información... cuando sale Gerti, él dice que esto es un campo de refugiados sin refugiados. Los alemanes están estableciendo un centro allí, y si hubiera algunos refugiados en el futuro, no solo de Kosovo si no de donde fuera, Albania estaría lista .

De septiembre el 9:

En la mañana de lunes, se supone me voy a encontrar con un miembro de la organización internacional

de migración sobre una conferencia de las mujeres. El tema es el tráfico de mujeres. Traen a mujeres jóvenes de las aldeas, particularmente el norte, y se las llevan a Italia en donde las fuerzan a hacerse prostitutas. Para muchos de ellos, es un simple secuestro, pero más a menudo, hay negociaciones con las familias. Seducen a las mujeres con promesas de matrimonio - muchas se crían en las sociedades tradicionales de Albania norteña en donde todavía les pagan a las familias de la novia - o amenazan a las familias, o venden a las mujeres porque las familias están desesperadas y ella es apenas una boca más, no productiva que alimentar. Existe el sueño que ellas podrán enviar dinero a sus familias, pero no está claro cuan a menudo esto sucede. IOM lanzará a campañas amonestadoras como servicio público, para advertir que la promesa romántica de la buena vida en Italia es una mentira... para esas mujeres que escapan a sus secuestradores, allí simplemente no pueden ir a ninguna parte. Sus familias las rechazan por ser prostitutas; sus comunidades también las rechazan... que el representante de IOM dice que ha encontrado a grupos de mujeres albanesas, que demandan el secuestro y el tráfico, pero están asustadas de hablar en público por miedo a la violencia contra ellas. Aunque habían numerosas historias de crisis y los peligros, en Albania nuestra cobertura de tales historias hizo que algunas de las organizaciones que habían ayudado con la iniciación del proyecto LANZA sospechosas. Los proveedores de fondos internacionales estaban más

interesados en la reconstrucción de Kosovo, que en programas en Albania. Pues las agencias de financiamiento internacionales movieron su atención lejos de Albania hacia el centro de continuación del conflicto y la reconstrucción de las comunidades dañadas en Kosovo, MAI fue forzado para mover su foco hacia su propio proyecto en Kosovo.

El proyecto macedónico fue cerrado. Continué buscando el financiamiento de las organizaciones internacionales restantes en Tirana, pero no hay fondos próximos. Sus personales esqueléticos restantes eran sobre todo ex-patriotas del corto-contador, o los nacionales albaneses que convinieron que había una necesidad de la información del desarrollo, pero sus propios fondos eran cortados. Tuvieron que concentrar sus energías en sus propios proyectos. Muchos esperaban perder sus

posiciones y mucha de su energía personal iba a asegurar uno de los cada vez menos trabajos disponibles. Para nuestros reporteros, la historia era igual. Muchas de sus familias habían perdido sus pensiones y ahorros de la vida en el gran esquema de la pirámide de 1997; dependieron de los sueldos de los periodistas como la cañería de la familia. Mientras que los días pasaron, llegó a ser más y más difícil conseguir que los periodistas centraran su energía en nuestros informes diarios, a pesar de la promesa de un sueldo regular por lo menos en octubre.

Conclusión (Discusiones de Addin Enref de Atwood 2002)

Argumenta que el desarrollo es la llave a la paz ,se parecían particularmente conmovedoras en Albania, pero el mandato de la comunidad internacional era tomar primero las emergencias mas importantes. Ésas eran las víctimas de la guerra en Kosovo. Pues se descoloró el propósito inicial del proyecto SPEAR, no había voluntad de parte de los donantes a continuar en Albania, a pesar de la buena voluntad de MAI de entregar "la iniciativa de los medios a la comunidad estimada o a los

representantes del NGO" según lo sugerido por la conferencia surafricana de MAI sobre medios del conflicto. No obstante, había muchas personas importantes en Albania que estaban absolutamente felices de ver a los extranjeros irse mientras que ellos podrían conseguir de nuevo volver a sus negocios como de costumbre. Algunos días después de que la OTAN se retirara, un tiroteo en las principales calles de Tirana, vaticinaban el comienzo de las elecciones.

Los partidarios violentos de un candidato presidencial vinieron abajo del norte en Tirana mientras que las cuadrillas de partidarios del otro candidato se opusieron a sus incursiones con más violencia. Los tiros de la calle llegaron a ser más comunes en la ciudad. El tráfico de mujeres, las drogas, las armas y las mercancías robadas fueron de nuevo normales, mientras que la mayoría de albaneses se ciñó para las dificultades normales del invierno. Una de nuestras historias pasadas trataba el hambre cada vez mayor en el norte, no de los refugiados restantes, sino de los residentes en general.

Bibliografía

(1999 a, de mayo el 24). Kosovo-Macedonia: UNHCR prohíbe la relocalización forzada de refugiados a Albania. Servicio De noticias de EFE.

(1999b, de mayo el 20). Fuera de miseria del refugiado, un mafia nuevo. Noticias del golfo, pp. LexisNexis. Adán, G., Y Hieber, L. (1998). Consolidación de medios de la cuerda de salvamento en regiones del conflicto (informe inédito). Ciudad Del Cabo, África Del sur: Centro internacional en la divulgación del humanitario (acción de los medios internacional).

Adán, G., Y Thomotheram, R. (1995). El papel de medios en regiones del conflicto: Oficina de la ayuda de desarrollo.

Atwood, J. B. (2002). El Imperativo Del Desarrollo: Crear las condiciones previas para la paz. Diario de asuntos internacionales, 55(2), 333-349.

Moeller, S. D. (2002). Localización De Responsabilidad: Los medios y el Peacekeeping. Diario de asuntos internacionales, 55(2), 369-390.

Nohrstedt, S. A., Kaitatzi-Whitlock, S., Ottosen, R., Y Riegert, K. (2000). De golfo persa a Kosovo -- periodismo y propaganda de la guerra. Diario europeo de la comunicación, 15(3), 383-404.

Rieff, D. (2000). Circo Humanitario De Kosovo. Diario De la Política Del Mundo, 17(3), 25-32. Robinson, P. (2000).

Nota de la investigación: los medios y la intervención de noticias. Accionar el uso de la energía de aire durante crisis humanitarias. Diario europeo de la comunicación, 15(3), 405-414.

Shapiro, S. (2002). Estrategias de los medios del conflicto y la política del Contador-Terrorismo. Política, 22(2), 76-78. Emergencia a los medios del desarrollo -- Albania de la Página de Addin Enbib.

Fuente:

Ponencia escrita para la Cuarta Conferencia Internacional de Comuniación Social: Perspectivas de la Comuniación para el Cambio Social y el Tercer Encuentro Our Media/Nuestros Medios. Universidad del Norte. Barranquilla, 19-21 de mayo de 2003.

Para más información contacte a:
Janice Windborne.
E-mail: janicewindborne@smsu.edu

En La Iniciativa de Comunicación desde marzo 22 2004.
Actualizado en abril 22 2004.